

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակիներու
թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to
host the fellowship hour for happy or otherwise solemn
occasions. Please contact church office.
Today's fellowship hour is sponsored by
Compatriotic Union Of Hadjin

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցու գրասենեակի ժամեր:

Գշ. - Ծր. 9:00 կ.ա. - 4:00 կ.ե.
Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուք

Եկեղեցու «Կիրակոս» եւ «Եկատան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- **Weddings** Հարսանիքներ
- **Baptism** Կնունքներ
- **Birthdays** Տարեդարձներ
- **Anniversaries** Հոգեճաշեր
- **Hokejash and any other occasion** Եւ այլն

**For more info, please call
Vahe Charkhutian 562-715-8730.**

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝
Վահէ Չարխրտեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin

Հոգեւոր Հովիւ՝
Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փետոյեան

Կիրակի, Հոկտեմբեր 19, 2014
Սուրբ Պատարագ կ.ա. 10:30 ին
Քարոզ՝ կ.ա. Ժամը 11:30 ին

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor

Sunday, October 19, 2014
Divine Liturgy 10:30 a.m.
Spritual Message 11:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our Family of parishioners joyfully invites
you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us
for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039
E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -
www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council	Howard Emirhanian	909 596 1010
Ladies Society	Joan Meymarian	626 794 6771
Men's Forum	Berj Gourdikian	626 355 8780
Friendship Club	Isabel Kouyoumjian	626 446 6058
A.C.Y.O Seniors	Talin Bourian	626 456-4620
Choir Director	Elise Tashjian	626 356 9208
Hovsepian School Office		626 578 1343
Hovsepian School	Shakeh Haroutiounian	818 437 0229
Saturday School	Norayr Dadouryan	626 683 7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	626 351 8137

Coming Events

Thu 10/25/2014	Men's Forum Dinner	7:00p.m.
Wed 11/5/2014	Friendship Club Luncheon	12:00p.m.
Wed 11/19/2014	Ladies Society Luncheon	12:00p.m..
Sat. 11/9/2014	St. Gregory Hye Five Party	1:00p.m.

Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր նշեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Աբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

Galatians 4:3-18

So with us; while we were minors, we were enslaved to the elemental spirits of the world. But when the fullness of time had come, God sent his Son, born of a woman, born under the law, in order to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as children. And because you are children, God has sent the Spirit of His Son into our hearts, crying, "Abba! Father!" So you are no longer a slave but a child, and if a child then also an heir, through God.

Formerly, when you did not know God, you were enslaved to beings that by nature are not gods. Now, however, that you have come to know God, or rather to be known by God, how can you turn back again to the weak and beggarly elemental spirits? How can you want to be enslaved to them again? You are observing special days, and months, and seasons, and years. I am afraid that my work for you may have been wasted.

Նոյնպէս ալ մենք, երբ մանուկ էինք, աշխարհի սկզբունքներուն տակ ստրուկ էինք: Բայց երբ ժամանակը լրունին հասաւ, Աստուած զրկեց իր Որդին՝ որ կնոջմէ ծնաւ եւ Օրէնքին տակ մտաւ որպէսզի փրկանքով գնէ Օրէնքին տակ եղողները. որպէսզի մենք որդեգրութիւնը ստանանք: Եւ քանի որ դուք որդիներ էք, Աստուած ձեր սիրտերուն մէջ զրկեց իր Որդիին Հոգին, որ կ'աղաղակէ. «Աբբա՛, Հա՛յր»: Հետեւաբար ա՛լ ստրուկ չես, հապա՛ որդի. ու եթէ որդի, ուրեմն՝ Աստուծոյ ժա- նանգորդը Քրիստոսի միջոցով: Ուրեմն այն ատեն երբ չէինք ճանչնար Աստուած, կը ծառայէինք անոնց՝ որ բնութեանք աստուածներ չէին: Սակայն հիմա որ ճանչցանք Աստուած, կամ մա՛նուանդ՝ ճանչցուեցանք Աստուծմէ, ի՞նչպէս կը վերադառնաք այն տկար եւ աղքատ սկզբունքներուն, որոնց դարձեալ կ'ուզէք ստրուկ ըլլալ: Կը պահէք օրերը, ամիսները, ժամանակներն ու տարիները. կը վախճամ ձեզի համար, որ գուցէ զուր տեղը աշխատած ըլլամ ձեր վրայ:

Ղուկասի Աւետարանէն (Luke) 4: 14-23
Քարոզութեան Սկիզբ Գալիլեայի Մէջ

Եւ Յիսուս Հոգիին զօրութեամբը վերադառնաւ Գալիլիա, ու իր համբարը տարածուեցաւ գաւառին բոլոր կողմերը: Եւ ան կ'ուսուցանէր անոնց ժողովարաններուն մէջ՝ փառատրուելով ամենքէն:

Յիսուս Նազարէթի Մէջ

Եւ եկաւ Նազարէթ, ուր սնած էր. իր սովորութեան համաձայն՝ շաբաթ օրը ժողովարան մտաւ: Եւ իրեն տուին Եսայի մարգարէի գիրքը. ան ոտքի ելաւ կարդալու. եւ երբ գիրքը բացաւ՝ գտաւ այն տեղը, ուր գրուած էր. «Տիրոջ Հոգին իմ վրաս է, զիս ատոր համար իսկ օծեց. զիս դրկեց աղքատներուն աւետարանելու, սրտաբէկ հոգիները բժշկելու, գերիներուն ազատում քարոզելու եւ կոյրերուն՝ տեսողութիւն, կեղեքուածները ազատ արձակելու, Տիրոջ ընդունելի տարին հռչակելու:»

Եւ գիրքը զոցելով՝ տուաւ պաշտօնեային ու նստաւ. եւ ժողովարանին մէջ գտնուողներուն բոլորին աչքերը սեւեռած էին անոր վրայ: Ու սկսաւ ըսել անոնց. «Այս գրուածքները կատարուեցան այսօր, երբ կը լսէիք ձեր ականջներով:»

And Jesus came back to Galilee in the power of the Spirit, and the news of Him went through all the country round about. And He was teaching in their Synagogues and all men gave Him praise. And he came to Nazareth, where He had been as a child, and He went, as His way was, into the Synagogue on the Sabbath, and got up to give a reading. And the book of the Prophet Isaiah was given to Him and, opening the book, He came on the place where it is said, The Spirit of the Lord is on me, because I am marked out by Him to give good news to the poor; He has sent me to make well those who are broken-hearted; to say that the prisoners will be let go, and the blind will see, and to make the wounded free from their chains, To give knowledge that the year of the Lord's good pleasure is come. And shutting the book He gave it back to the servant and took his seat: and the eyes of all in the Synagogue were fixed on Him. Then he said to them, Today this word has come true in your hearing.

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/ inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

St. Gregory Sunday School 2014/2015

Classes began Sun. Sept. 14, 2014 11:00a.m.
Dunaians Hall

For information call Marguerite Hougasian
(626) 351-8137

“Train up a child in the way he should go
And when he is old, he will not depart from it”
Proverbs 22:6

Աբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցու
Կիրակնօրեայ Վարժարան

Դասաւանդութիւնները սկսան Սեպտեմբեր 14ին
Տունայեանց սրահին մէջ
Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել
Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137
«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխտորի»
Առակաց 22:6

Requiem Services

- Hadjen Compatriotic Union Committee is requesting a requiem service on the occasion of the 94th anniversary of The Battle of Hadjin for the Martyrs of the Battle of Hadjin and specially Deramay Agouline Tatoulian, Dr. Nazeli Charchian, Mardiros Iskenderian, Vartkes Mankerian, Hrant Shkerdemian, Manoug, Hovsep & Sirarpi Evkhanian, Yervant Yetenekian and Dr. Nabil Gettas, Nver, Varoujan & Arpine Tatoulian Anoushian, Dr. Janet, Avedis, Yeprem, Stepan & Zarouhi Chavdarian, Mesrob Keoshkerian, Norig Satamian, Sirvart, Levon & Kevork Ohanian, Araxie Krajian, Vicky Bedrosian, Mr. & Mrs. Krikor Balekian, Nora, Misak, Sarkis & Nouritza Baghboudarian, Sebouh & Alice Gertmenian, Barouyr Kradjian, Garabed & Mary Tchobanian, Nouritza Arabajian, Mihran, Yeprem, Manoug & Aghavnie Satamian, Pierre, Ovsanna & Oksen Satamian, Kaloust, Mariam, Hagop & Hovhanness Dakessian, Haigaz, Arshagouhi, Varoujan & Seta Jerian.
- Requiem service in memory of Haroutioun Makhian is requested by Helen Makhian & children.
- Requiem service in memory of Kevork Garabedian on the occasion of 40th day of his passing is requested by George & Vartouhi Keoshkerian.
- Requiem service in memory of Zohrab Manoukian on the occasion of 9th year of his passing is requested by Anoush, Taniel & Rita Manoukian.
- Requiem service in memory of Ghazaros, Serpouhie, Ojeni, Krikor, Hagop, & Minas Jerejian and all Jerejian, Tatoulian families deceased is requested by Mary & Tina Jerejian.
- Requiem service in memory of Kevork, Sirvart & Levon Ohanian & Apraham Sevajian is requested by Arto & Araxi Sevajian.
- Requiem service in memory of Mardig Vartanian on the occasion of 15th year of his passing, Hagop Vartanian 10th year and Vartan Vartanian is requested by Makrouhi Vartanian, Khatchig & Ruthy Vartanian & Family, Hasmig Vartanian & family, Bedros & Azadouhie Keshishian, Sarkis & Zepure Batanian & family, Hagop & Aznive Tufenkjian, Yervant & Marene Keshishian & family and all relatives.
- Requiem service in memory of Azadouhi Takesian on the occasion of first year of her passing, Hagop & Nazeli Takesian and Hovsep & Anahid Kogababian is requested by Parsegh & Arshalous Takesian, Hagop, Armen & Nazeli Takesian.

ST. GREGORY ORTHODOX BOOKSTORE

Visit our bookstore

gifts for any occasion are available

Very Affordable Highly Attractive
Invaluable Books of Armenian Church
History for all your Friends and Family

Every Sunday after Church Services

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն
համար Այցելեցէք եկեղեցույս
ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

Մատչելի Գիներ

Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ Ձեր
Ընտանիքին եւ Բարեկամներուն Համար
Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք

Հոգեհանգիստ

- Հաճոյ Հերոսամարտի 94րդ տարեդարձին առիթով, Հաճոյ Հայրենակցական Միութեան Վարչութիւնը Հոգեհանգստեան Պաշտօն կը խնդրէ իր հանգուցեալ հայրենակիցներուն հոգիներուն համար, յատկապէս՝ Տիրամայր Ակույիճէ Թաթուկեանի, Տօթ. Նազէի Զեքեան, մարտիրոս Իսախանեան, Վարդգէս Մանկերեան, Հրանդ Շիրումեան, Մանուկ, Յովսէփ եւ Սիրարքի Էլիսանեան, Երվանդ Եղեճեան, Տօթ. Նապի Կէթաս, Նուէր, Վարուժան եւ Արփի Թաթուկեան Անուշեան, Տօթ. Ժանէթ, Աւետիս, Եփրեմ, Ստեփան եւ Զարուհի Զատարեան, Մետրոյ Բեօշկերեան, Նորիկ Սաթամեան, Սիրվարդ, Լեւոն եւ Գեորգ Օհանեան, Արաքսի Գրանեան, Վիքի Պետրոսեան, Տէր եւ Տիկին Գրիգոր Պալիքեան, Նորա, Միսաք, Սարգիս եւ Նուրիճա Պաղպուտարեան, Սեպուհի եւ Ալիս Կերթմենեան, Պարոտր Գրանեան, Կարապետ եւ Մէրի Զոպանեան, Նուրիճա Արապանեան, Միհրան, Եփրեմ, Մանուկ եւ Աղանի Սաթամեան, Փիէր, Ովսաննա եւ Որսէն Սաթամեան, Գալուստ, Մարիամ, Յակոբ եւ Յովհաննէս Տազէտեան, Հակագ, Արշակունի, Վարուժան եւ Սեդա Ճրդեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Յարութիւն Մախտեանի հոգիին համար: Խնդրողները են՝ Հելէն Մախտեան եւ զաւակները:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Գեորգ Կարապետեանի մահուան քառասունօրին առիթով: Խնդրողները են՝ Ճորճ եւ Վարդունի Բեօշկերեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Զոհրապ Մանուկեանի մահուան 9րդ տարեկիցին առիթով: Խնդրողները են՝ Անուշ, Դանէլ եւ Ռիթա Մանուկեաններ:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Ղազարոս, Սրբունի, Օժեհի, Գրիգոր, Յակոբ եւ Մինաս Ճերեճեաններու հոգիներուն համար: Խնդրողները են՝ Մէրի եւ Թինա Ճերեճեաններ:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Գեորգ, Սիրվարդ եւ Լեւոն Օհանեաններու եւ Արքայազան Սվանեանի հոգիներուն համար: Խնդրողները են՝ Արթուր եւ Արաքսի Սվանեաններ:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Մարտիկ Վարդանեանի մահուան 15րդ Յակոբ Վարդանեանի 10րդ եւ Վարդան Վարդանեանի հոգիին համար: Խնդրողները են՝ Մարտիրոսի Վարդանեան, Խաչիկ եւ Ռուբի Վարդանեան եւ ընտանիք, Հասմիկ Վարդանեան եւ ընտանիք, Պետրոս եւ Ազատուհի Բէշիշեան, Սարգիս եւ Զեփիլ Պաթանեան եւ ընտանիք, Յակոբ եւ Ազնի Թիֆէնքեան եւ ընտանիք, Երվանդ եւ Մարիսէ Բէշիշեան եւ ընտանիք, եւ համայն ազգականներ:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Ազատուհի Դազէտեանի մահուան առաջին տարեկիցին, Յակոբ եւ Նազէի Դազէտեանի եւ Յովսէփ եւ Անահիտ Գոճապապեանի հոգիներուն համար: Խնդրողները են՝ Բարսէղ եւ Արշալոյս Դազէտեան եւ Յակոբ, Արմէն եւ Նազէի Դազէտեաններ:

St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic Church of Pasadena **Men's Forum**



Kevork Keushkerian



Osheen Keshishian

(Ladies & Families Always Welcome)

Monthly Dinner Meeting

Thursday, October 23– 7:00P.m.

Topic: “Growing up as a Palestinian Refugee in the Middle East” an Autobiography of Kevork Keushkerian

Guest Speaker Is: Professor Osheen Keshishian: Presidential Journalist to Presidents: Reagan, Carter & Clinton. Recipient of St. Sahag Mesrob Medal from His Holiness Vazken of Holy Etchmiadzin and his Holiness Karekin I of the Great House of Cilicia. Eulogist of William Saroyan in Armenia.

St. Gregory Men's Forum is proud to present Professor Osheen Keshishian who will present the riveting autobiography of Kevork Kuesherkian and his trials and tribulations as a Palestinian refugee in the Middle East. Harrowing life stories how this young man overcame many obstacles in multiple Middle Eastern Countries to become a respected educator in the United States. This is a historical juggernaut for students and elders that will keep you at the edge of your seat.

*At St. Gregory the Illuminator Church Yegavian Hall
2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107
Church Donation For Attendance \$17
R.S.V.P. Khajag Konialian: 626-351-0216-Art Gourdikian: 626-399-1914
Church Office (Vera): 626-449-1523*

RSVP'S Are A Must As “Dinner” Will Be Served

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Եկեղեցւոյ, Փասատիմայի

Մարդկանց Ասուլիսի Յանձնախումբ

(Տիկիներուն եւ Ընտանիքներուն Մասնակցութիւնը Միշտ Յանկալի է)

Ամսական Ընթրիքի Հաւաքոյթ

Մուտքի Նուէր՝ \$17

Հինգշաբթի Հոկտեմբեր 23, 2014 - Ժամը 7:00-ին
Կը խնդրենք որ քաջալերէք՝ մեզի հովանաւոր ըլլալով

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին
The Choir welcomes new members
If you are interested, please see Elise Tashjian,
the Choir Director

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone
when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինջեւ
Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may do the correction in the next issue of the Bulletin

Փասատինահի Աբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցու
Շաբաթօրեայ Դպրոց
Առաւօտեան Ժամը 10:00-ին
Դասաւանդութիւն Սկսաւ Սեպտ. 13, 2014
Առաւօտեան Ժամը 10:00-ին

St. Gregory The Illuminator Saturday School
Classes began Sept. 13, 2014 @ 10:00AM

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցու
Շաբաթօրեայ Վարժարանի մէջ
ՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՅՔ

Չափահասերու Համար

Ամէն Շաբաթ օր
10:00-1:00

Տեղեկութիւններու համար դիմել
Պրն. Նորայր Տատուրեանի 626-683-7211

Մայր նիւթեր

Գրաճանաչութիւն . Երկխօսութիւն . Առօրեայ
արտայայտութիւններ . Հայրենագիտութիւն .
Հայաստանը Այսօր

St Gregory The Illuminator Armenian Saturday School
Armenian Language Courses For Adults

Every Saturday 10:00-1:00p.m.

For More Information Please Call

Mr. Norayr Dadouryan 626-683-7211

Main Subjects

Alphabet, Conversations, Armenian History And
Armenia Today